

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

# Staatskoerant

LEAST POSSIBLE DELAY

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

# Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[VOL. CLXVIII.] PRYS 6d.

KAAPSTAD, 16 APRIL 1952.

PRICE 6d.

[No. 4826.

CAPE TOWN, 16TH APRIL, 1952.

## KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:

No. 843.]

[16 April 1952.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:

BLADSY  
No. 18 van 1952: Wysigingswet op Aatomkrag, 1952 ..... 2

## VOLKSRAAD.

Die volgende Wetsontwerp, ingedien in die Volksraad, word gepubliseer ingevolge artikel 160 van die Reglement van Orde.

J. M. HUGO,  
Klerk van die Volksraad.

BLADSY  
VW. 60—'52: Wysigingswetsontwerp op Groepsgebiede ..... 8

## OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:

No. 843.]

[16th April, 1952.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Act which is hereby published for general information:

PAGE  
No. 18 of 1952: Atomic Energy Amendment Act, 1952 ..... 3

## HOUSE OF ASSEMBLY.

The following Bill having been introduced into the House of Assembly, is published in accordance with Standing Order No. 160.

J. M. HUGO,  
Clerk of the House of Assembly.

PAGE  
A.B. 60—'52: Group Areas Amendment Bill ..... 9

No. 18, 1952.]

# WET

## Tot wysiging van die Wet op Atoomkrag, 1948.

*(Afrikaanse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)  
(Goedgekeur op 2 April 1952.)*

**DIT WORD BEPAAL** deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:

Wysiging van artikel 3 van Wet 35 van 1948.

**1.** Artikel *drie* van die Wet op Atoomkrag, 1948 (hieronder die Hoofwet genoem), word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende sub-artikel by te voeg:

„(3) Die Minister verleen geen magtiging vir die ontginning of ekstrahering van 'n voorgeskrewe materiaal—  
(a) op enige grond nie, behalwe na oorlegpleging met die raad;  
(b) op grond waarna in artikel *ses* verwys word, deur iemand anders nie as die betrokke myneienaar, soos in daardie artikel omskryf, behalwe onder die omstandighede in sub-artikel (1) van artikel *sewe* beskryf;  
(c) op grond ten opsigte waarvan hy rede het om te vermoed dat 'n mineraal, vir die ontginning waarvan 'n mynhuur onder een of ander wet vereis word, in ontginbare hoeveelhede daarin of daarop voorkom nie, behalwe na oorlegpleging met die Mynverhuringsraad.”

Vervanging van artikel 6 van Wet 35 van 1948.

**2.** Artikel *ses* van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

„Ontginning 6. (1) Wanneer die Minister oortuig is dat 'n voorvoorgeskrewe materiaal in ontginbare hoeveelhede voorkom in of op grond waarop mynbouwerksaamhede of werksaamhede wat met mynbou in verband staan, gedryf word, kan hy die persoon deur wie daardie werksaamhede gedryf word (hieronder die myneienaar genoem) skriftelik uitnooi om met hom onderhandelings aan te knoop ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak waarby vir die ontginning of ekstrahering van daardie voorgeskrewe materiaal deur bedoelde myneienaar ten behoeve van die Minister voorsiening gemaak word.

(2) So 'n ooreenkoms word nie deur die Minister aangegaan nie, dan alleen na oorlegpleging met die raad.”

Wysiging van artikel 7 van Wet 35 van 1948.

**3.** Artikel *sewe* van die Hoofwet word hiermee gewysig—  
(a) deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikel te vervang:

„(1) Indien 'n myneienaar versium om binne dertig dae na ontvangs van 'n uitnodiging kragtens artikel *ses* aan hom gerig, skriftelik daarop te antwoord, of weier om ingevolge so 'n uitnodiging onderhandelings aan te knoop, of indien na verloop van 'n tydperk van honderd-en-tachtig dae vanaf die datum van sodanige ontvangs geen ooreenkoms tussen die Minister en bedoelde myneienaar bereik is aangaande die bedinge en voorwaardes waarop die betrokke voorgeskrewe materiaal deur bedoelde myneienaar ten behoeve van die Minister ontgin of geëkstraheer moet word nie, kan die Minister ander reëlings wat hy goedvind vir die ontginning of ekstrahering van daardie voorgeskrewe materiaal tref.”; en

(b) deur in sub-artikel (2) en in paragraaf (b) van sub-artikel (4) die woord „eiendom” waar dit ook al voorkom deur die woord „grond” te vervang.

Wysiging van artikel 8 van Wet 35 van 1948.

**4.** Artikel *agt* van die Hoofwet word hiermee gewysig—

(a) deur in sub-paragraaf (i) van paragraaf (a) van sub-artikel (3) die woorde „op aanbeveling van die Mynverhuringsraad” deur die woerde „na oorlegpleging met die raad” te vervang; en  
(b) deur in paragraaf (b) van daardie sub-artikel die woord „eiendom” op beide plekke waar dit voorkom deur die woord „grond” en die woerde „op aanbeveling van die Mynverhuringsraad” deur die woerde „na oorlegpleging met die raad” te vervang.

No. 18, 1952.]

# ACT

## To amend the Atomic Energy Act, 1948.

*(Afrikaans text signed by the Governor-General.)*  
*(Assented to 2nd April, 1952.)*

**BE IT ENACTED** by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section *three* of the Atomic Energy Act, 1948 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the addition at the end thereof of the following sub-section:

“(3) The Minister shall not grant authority for the mining or extraction of any prescribed material—

(a) on any land, except after consultation with the board;

(b) on land referred to in section *six* by any person other than the mine owner concerned, as defined in that section, except under the circumstances described in sub-section (1) of section *seven*;

(c) on land in or on which he has reason to believe that any mineral, for the mining whereof a mining lease is required under any law, occurs in workable quantities, except after consultation with the Mining Leases Board.”.

2. The following section is hereby substituted for section *six* of the principal Act:

“Mining of prescribed material on behalf of Minister. 6. (1) Whenever the Minister is satisfied that any prescribed material exists in workable quantities in or on any land on which mining operations or operations incidental to mining are being conducted, he may in writing invite the person by whom such operations are being conducted (hereinafter referred to as the mine owner) to enter into negotiations with him for the purpose of arriving at an agreement providing for the mining or extraction of that prescribed material on behalf of the Minister by such mine owner.

(2) No such agreement shall be entered into by the Minister except after consultation with the board.”.

3. Section *seven* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for sub-section (1) of the following sub-section:

“(1) If a mine owner fails to reply in writing to any invitation addressed to him under section *six*, within thirty days after receipt thereof, or declines to enter into negotiations in pursuance of any such invitation, or if after the expiration of a period of one hundred and eighty days from the date of such receipt no agreement has been reached between the Minister and such mine owner as to the terms and conditions on which the prescribed material in question is to be mined or extracted on behalf of the Minister by that mine owner, the Minister may make such other arrangements as he may deem fit for the mining or extraction of that prescribed material.”; and

(b) by the substitution in sub-section (2) and in paragraph (b) of sub-section (4) for the word “property” wherever it occurs of the word “land”.

4. Section *eight* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution in sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (3) for the words “on the recommendation of the Mining Leases Board” of the words “after consultation with the board”; and

(b) by the substitution in paragraph (b) of that sub-section for the word “property” in both places where it occurs of the word “land” and for the words “on the recommendation of the Mining Leases Board” of the words “after consultation with the board”.

Amendment of  
section 3 of  
Act 35 of 1948.

Substitution  
of section 6 of  
Act 35 of 1948.

Amendment of  
section 7 of  
Act 35 of 1948.

Amendment of  
section 8 of  
Act 35 of 1948.

**Vervanging van artikel 9 van Wet 35 van 1948.**

**5. Artikel nege van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:**

„Kennisgewing van magtigings, ooreenkoms en reëlings vir prospekttering vir of ontginning van voorgeskrewe materiaal,

- 9. (1) Die Sekretaris van Mynwese moet skriftelik—**
- (a) aan die raad kennis gee van elke magtiging kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *drie* of sub-artikel (2) van artikel *agt* verleen, elke ooreenkoms kragtens artikel *ses* aangegaan en elke reëling kragtens sub-artikel (1) van artikel *sewe* getref;
  - (b) aan die registrator van myntitels kennis gee van elke ooreenkoms kragtens artikel *ses* aangegaan of reëling kragtens sub-artikel (1) van artikel *sewe* getref, wat betrekking het op grond ten opsigte waarvan 'n in die kantoor van myntitels geregistreerde myntitel gehou word; en
  - (c) aan die registrator van aktes vir die gebied waarin die betrokke grond geleë is, kennis gee van elke magtiging kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *drie* of sub-artikel (2) van artikel *agt* verleen, elke ooreenkoms kragtens artikel *ses* aangegaan, en elke reëling kragtens sub-artikel (1) van artikel *sewe* getref, wat op ander grond as in paragraaf (b) van hierdie sub-artikel bedoelde grond betrekking het, en van elke magtiging kragtens artikel *tien* verleen.
- (2) (a) Die registrator van myntitels of die betrokke registrator van aktes moet, by ontvangs van 'n kennisgewing ingevolge sub-artikel (1), gratis op die gepaste myntitel of transportakte en in die gepaste registers die aantekenings maak wat nodig mag wees om die bestaan of beëindiging van die betrokke magtiging, ooreenkoms of reëling genoegsaam aan te toon, maar geen kopie van so 'n magtiging, ooreenkoms of reëling word in die kantoor van die registrator van myntitels of bedoelde registrator van aktes gehou nie.
- (b) Die houer van die myntitel of die transportakte van die betrokke grond, al na die geval, of, indien die mineraalregte onder aparte titel gehou word, die houer van die akte waaronder dit aldus gehou word, moet binne 'n tydperk van dertig dae nadat 'n skriftelike versoek, in die geval van 'n myntitel deur die registrator van myntitels, en in die geval van 'n titel tot die grond of minerale deur die Sekretaris van Mynwese, daartoe gedoen is, daardie myntitel aan bedoelde registrator of daardie akte aan bedoelde Sekretaris vir versending aan die betrokke registrator van aktes oorlê.
- (c) Indien die houer van so 'n myntitel of akte versuim om aan die versoek te voldoen, of indien daar, omdat hy nie geredelik opgespoor kan word nie, geen sodanige versoek gedoen word nie—
- (i) kan die registrator van myntitels of, al na die geval, die betrokke registrator van aktes by ontvangs van 'n kennisgewing te dien effekte van die Sekretaris van Mynwese, vervolgens die in paragraaf (a) bedoelde aantekenings op die duplikaatakte, as daar is, wat in sy kantoor gehou word en in die gepaste registers aanbring; en
  - (ii) registreer die betrokke registrator geen verder transaksies met betrekking tot die myntitel of, al na die geval, die grond of die mineraalregte op die grond nie, totdat bedoelde aantekenings op die myntitel of die transportakte of die akte waaronder die mineraalregte gehou word, deur hom aangebring is, en moet hy op die betrokke myntitel of akte beslag lê ten einde bedoelde aantekenings daarop aan te bring wanneer bedoelde myntitel of akte om enige rede by sy kantoor ingedien word: Met dien

**5.** Section *nine* of the principal Act is hereby replaced by the following new section:

Substitution of  
section 9 of  
Act 35 of 1948.

"Notification of authorities, agreements and arrangements to prospect or mine for prescribed materials.

**9.** (1) The Secretary for Mines shall in writing advise—

- (a) the board of every authority granted under paragraph (a) of sub-section (1) of section *three* or sub-section (2) of section *eight*, every agreement made under section *six* and every arrangement made under sub-section (1) of section *seven*;
- (b) the registrar of mining titles of every agreement entered into under section *six* or arrangement made under sub-section (1) of section *seven* which relates to any land held under mining title registered in the mining titles office; and
- (c) the registrar of deeds for the area in which the land affected is situated, of every authority granted under paragraph (a) of sub-section (1) of section *three* or sub-section (2) of section *eight*, every agreement entered into under section *six* and every arrangement made under sub-section (1) of section *seven* which relates to land other than land referred to in paragraph (b) of this sub-section, and of every authority granted under section *ten*.

(2) (a) The registrar of mining titles or the registrar of deeds concerned shall, upon receipt of advice under sub-section (1), free of charge make such entries on the appropriate mining title or title deeds and in the appropriate registers, as may be necessary adequately to reflect the existence or termination of the relevant authority, agreement or arrangement, but no copy of any such authority, agreement or arrangement shall be filed in the office of the registrar of mining titles or of such registrar of deeds.

- (b) The holder of the mining title or of the title deeds of the land concerned, as the case may be, or, if the mineral rights are held under separate title, the holder of the deed by which they are so held, shall within a period of thirty days after written demand therefor has been made, in the case of mining title, by the registrar of mining titles, and, in the case of title to the land or minerals, by the Secretary for Mines, produce such mining title to the said registrar or such deed to the said Secretary for transmission to the registrar of deeds concerned.
- (c) If the holder of any such mining title or deed fails to comply with such demand, or if as a result of his whereabouts not being readily ascertainable, no such demand is made—

- (i) the registrar of mining titles, or the registrar of deeds concerned on receipt of notice to that effect from the Secretary for Mines, as the case may be, shall thereupon make the entries referred to in paragraph (a) on the duplicate deed, if any, filed in his office and in the appropriate registers; and
- (ii) the registrar concerned shall not register any further transactions relating to the mining title or to the land or to the mineral rights on such land, as the case may be, until such entries on the mining title or the title deed or the deed by which such mineral rights are held, have been made by him, and shall impound such mining title or deed for the purpose of making the said entries thereon whenever such mining title or deed may for any reason be lodged in his office:

verstande dat die bepalings van hierdie paragraaf nie die registrasie belet van 'n transaksie wat sonder die oorlegging van bedoelde myntitel of akte geregistreer kan word nie.

Wysiging van artikel 16 van Wet 35 van 1948.

**6.** Artikel *sestien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van sub-artikel (4) die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„Met dien verstande dat, onderworpe aan die goedkeuring van die Minister van Finansies, vir voorgeskrewe materiaal wat geproduseer word ingevolge magtiging kragtens paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *drie* verleen of 'n ooreenkoms kragtens artikel *ses* aangegaan of 'n reëling kragtens artikel *sewe* getref, betaal kan word uit die opbrings deur die raad verkry uit die afset van daardie voorgeskrewe materiaal.”.

Wysiging van artikel 19 van Wet 35 van 1948.

**7.** Artikel *negentien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur aan die end van sub-artikel (2) die woorde „en ook word die verlening of geldigheid van 'n patent waarvoor aansoek gedoen is of mag word, nie benadeel weens die feit dat die uitvinding deur of op gesag van die raad gebruik of aan enigmemand bekendgemaak of in 'n gedrukte publikasie in die Unie of in 'n ander land beskryf is nie” by te voeg.

Kort titel.

**8.** Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Atoomkrag, 1952.

Provided that the provisions of this paragraph shall not prevent the registration of any transaction which may be registered without the production of such mining title or deed.”.

6. Section *sixteen* of the principal Act is hereby amended by Amendment of the addition at the end of sub-section (4) of the following section 16 of Act 35 of 1948. proviso:

“Provided that, subject to the approval of the Minister of Finance, payment for any prescribed material produced in pursuance of authority granted under paragraph (a) of sub-section (1) of section *three* or in terms of any agreement entered into under section *six* or any arrangement made under section *seven* may be made from the proceeds derived by the board from the disposal of such prescribed material.”.

7. Section *nineteen* of the principal Act is hereby amended by Amendment of the addition at the end of sub-section (2) of the words “nor shall section 19 of the fact that the invention has by or under the authority of the Act 35 of 1948. board been used or made known to any person or described in any printed publication in the Union or in any other country prejudice the grant or the validity of any patent for which application has been or may be made”.

8. This Act shall be called the Atomic Energy Amendment Short title. Act, 1952.

# WETSONTWERP

Tot wysiging van die Wet op Groepsgebiede, 1950.

*(Ingedien deur die MINISTER VAN BINNELANDSE SAKE.)*

**DIT WORD BEPAAL** deur Haar Majestiteit die Koningin,  
die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika,  
as volg:

**Wysiging van  
artikel 1 van  
Wet 41 van 1950.**

1. (1) Artikel *een* van die Wet op Groepsgebiede, 1950 (hieronder the Hoofwet genoem), word hiermee gewysig—
  - (a) deur in die woordomskrywing van „beheerde gebied” na die woord „meentresewe” die woorde „of grond wat by die Suid-Afrikaanse Naturelletrust ingestel by die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), berus” in te voeg; 5
  - (b) deur die volgende voorbehoudsbepaling by die woordomskrywing van „beheersende belang” te voeg:  
„Met dien verstande dat in the geval van ‘n vereniging van persone ‘n beheersende belang daarin geag gehou te word deur ‘n persoon van dieselfde groep as die meerderheid van die lede daarvan;”; 10
  - (c) deur in die woordomskrywing van „maatskappy” na die uitdrukking „(Wet No. 46 van 1926)” die woorde „‘n ingelyfde of oningelyfde vereniging van persone,” in te voeg; 15
  - (d) deur in die woordomskrywing van „Minister”—
    - (i) na die woorde „met betrekking tot” die woorde „die omskrywing ingevolge sub-artikel (2) van artikel twee van ‘n groep wat uit lede van die naturelle-groep bestaan”, in te voeg; en 20
    - (ii) na die woorde „in so ‘n gebied” die woorde „en tot die verkryging van onroerende goed buite so ‘n gebied deur ‘n lid van die naturelle-groep of ‘n kragtens sub-artikel (2) van artikel twee omskreve groep wat uit lede van die naturelle-groep bestaan,” 25
  - (e) deur aan die end van die woordomskrywing van „onroerende goed” die woorde „of enige ander saaklike reg op onroerende goed wat die Goewerneur-generaal van tyd tot tyd by proklamasie in die Staatskoerant uitsluit” by te voeg. 30
- (2) Paragrawe (b) en (c) van sub-artikel (1) word geag op die dertigste dag van Maart 1951 in werking te getree het.

**Wysiging van  
artikel 2 van  
Wet 41 van 1950.**

2. Artikel *twoe* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
  - (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die syfer „(ii)” die uitdrukking „of (iii)” in te voeg; 40
  - (b) deur in sub-paragraaf (ii) van paragraaf (b) van sub-artikel (1) in die Engelse teks die woorde „a native group” te vervang deur die woorde „the native group”;
  - (c) deur die volgende sub-paragraaf by paragraaf (b) van sub-artikel (1) te voeg:  
„(iii) ‘n blanke man tussen wie en ‘n vrou wat volgens sub-paragraaf (i) ‘n lid van die naturelle-groep is, daar ‘n huwelik bestaan of wat met so ‘n vrou as vrou saamlewe;”; 45
  - (d) deur die volgende sub-paragraaf by paragraaf (c) van sub-artikel (1) te voeg:  
„(iii) ‘n blanke man tussen wie en ‘n vrou wat volgens sub-paragraaf (i) ‘n lid van die naturelle-groep is, daar ‘n huwelik bestaan of wat met so ‘n vrou as vrou saamlewe; en”. 55

**Wysiging van  
artikel 3 van  
Wet 41 van 1950.**

3. Artikel *drie* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
  - (a) deur in sub-paragraaf (i) van paragraaf (a) van sub-artikel (3) die woorde „vyf” deur die woorde „vyftien” te vervang; 60
  - (b) deur die volgende sub-paragraaf by paragraaf (a) van sub-artikel (3) te voeg:  
„(iii) indien dit voor verloop van ‘n tydperk van vyftien jaar vanaf die datum van afkondiging van hierdie Wet uitgereik word ten opsigte van 65

# BILL

## To amend the Group Areas Act, 1950.

(Introduced by the MINISTER OF THE INTERIOR.)

**BE IT ENACTED** by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:

1. (1) Section *one* of the Group Areas Act, 1950 (hereinafter referred to as the principal Act) is hereby amended—  
 (a) by the insertion in the definition of "company" after the expression "(Act No. 46 of 1926)" of the words "any incorporate or unincorporate association of persons,";  
 (b) by the insertion in the definition of "controlled area" after the word "three" where it occurs for the first time of the words "or any land vested in the South African Native Trust established by the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936);"  
 (c) by the addition to the definition of "controlling interest" of the following proviso:  
 "Provided that in the case of an association of persons a controlling interest therein shall be deemed to be held by a person of the same group as the majority of the members thereof;"  
 (d) by the addition at the end of the definition of "immovable property" of the words "or any other real right in immovable property excluded by the Governor-General from time to time by proclamation in the Gazette";  
 (e) by the insertion in the definition of "Minister"—  
 (i) after the words "in relation to" of the words "the definition of a group under sub-section (2) of section *two* consisting of members of the native group,"; and  
 (ii) after the words "any such area" of the words "and to the acquisition outside any such area of any immovable property by a member of the native group or a group defined under sub-section (2) of section *two* consisting of members of the native group,".  
 (2) Paragraphs (a) and (c) of sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the thirtieth day of March, 1951.
2. Section *two* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the figure "(ii)" of the expression "or (iii)";  
 (b) by the substitution in sub-paragraph (ii) of paragraph (b) of sub-section (1) for the words "a native group" of the words "the native group";  
 (c) by the addition to paragraph (b) of sub-section (1) of the following sub-paragraph:  
 "(iii) any white man between whom and a woman who is, in terms of sub-paragraph (i), a member of the native group, there exists a marriage or who cohabits with such a woman;"  
 (d) by the addition to paragraph (c) of sub-section (1) of the following sub-paragraph:  
 "(iii) any white man between whom and a woman who is, in terms of sub-paragraph (i), a member of the coloured group, there exists a marriage or who cohabits with such a woman; and".
3. Section *three* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the substitution in sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (3) for the word "five" of the word "fifteen";  
 (b) by the addition to paragraph (a) of sub-section (3) of the following sub-paragraph:  
 "(iii) if it is issued before the expiration of a period of fifteen years from the promulgation of this Act, in respect of a group area for the white group in the

Amendment of  
section 1 of Act  
41 of 1950.

Amendment of  
section 2 of Act  
41 of 1950.

Amendment of  
section 3 of Act  
41 of 1950.

'n groepsgebied vir die blanke groep in die provinsie die Oranje-Vrystaat of die Transvaal;"

- (c) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (3) na die woorde „gemyn word” die woorde „of op grond waarop daar volgens verslag van die raad na sy oordeel redelike gronde bestaan om te vermoed dat minerale in betalende hoeveelhede bestaan” in te voeg;
- (d) deur in sub-paragraaf (i) van paragraaf (c) van sub-artikel (3) die woorde „of 'n oopgestelde gebied” te skrap;
- (e) deur die volgende sub-paragraaf by paragraaf (c) van sub-artikel (3) te voeg:
  - (vi) grond wat by die Suid-Afrikaanse Naturelletrust ingestel by die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), berus en geleë is buite 'n gebied wat volgens bedoelde Wet 'n oopgestelde gebied is.”;
- (f) deur die volgende sub-artikel aan die end daarvan by te voeg:
  - (4) Die bepalings van paragraaf (a) van sub-artikel (3) is nie van toepassing nie met betrekking tot 'n proklamasie wat ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) uitgereik word met betrekking tot 'n gebied omskryf by 'n kragtens artikel *drie bis* uitgereikte proklamasie of 'n gedeelte van so 'n gebied.”.

**Invoeging van artikel 3bis in Wet 41 van 1950.**

**4. Die volgende nuwe artikel word hiermee na artikel *drie* van die Hoofwet ingevoeg:**

„Voorgestelde groepsgebiede.

**3bis.** (1) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant* enige gebied omskrywe wat hy voornemens is om kragtens sub-artikel (1) van artikel *drie* as 'n gebied vir okkupasie deur lede van die daarin genoemde groep te verklaar.

(2) Die bepalings van sub-artikel (3) van artikel *drie* is ook van toepassing met betrekking tot 'n in sub-artikel (1) van hierdie artikel bedoelde proklamasie.

(3) (a) Niemand, behalwe 'n statutêre liggaam, wat die eienaar is van grond geleë binne 'n gebied omskryf by 'n kragtens sub-artikel (1) uitgereikte proklamasie, mag, tot tyd en wyl die gebied waarin sy grond geleë is, as 'n groepsgebied vir okkupasie geproklameer word, dan alleen uit hoofde van 'n permit—

- (i) sulke grond onderverdeel nie;
- (ii) sulke grond vir 'n doel gebruik waarvoor dit nie op die datum van die tersaaklike proklamasie kragtens sub-artikel (1), in gebruik was nie, of in die geval van grond ten opsigte waarvan so 'n permit uitgereik is, vir 'n doel wat nie deur die permit gemagtig word nie;
- (iii) 'n ooreenkoms aangaan waarby hy aan enigiemand die reg heet te verleen om grond in stryd met die bepalings van paragraaf (b) te gebruik nie.

(b) By die toepassing van hierdie sub-artikel beteken 'grond' nie ook 'n gebou of ander struktuur wat op die grond opgerig is nie.”.

**Wysiging van artikel 4 van Wet 41 van 1950.**

**5. Artikel vier van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende paragrawe by sub-artikel (2) te voeg:**

- (e) as 'n plakker-diensbode of plakker wat as sulks ten opsigte van die grond of perseel kragtens Hoofstuk IV van die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), geregistreer is, of as die man, vrou, minderjarige kind of afhanklike van so 'n plakker-diensbode of plakker: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie paragraaf ten opsigte van 'n groepsgebied of 'n gedeelte van 'n groepsgebied van toepassing is slegs as die Goewerneur-generaal hul by proklamasie in die *Staatskoerant* ten opsigte van daardie groepsgebied of daardie gedeelte daarvan van toepassing verklaar het, en dan alleen vir sover in die proklamasie bepaal en onderworpe aan die voorwaardes (as daar is) wat daarin vermeld word;
- (f) ingevolge 'n lisensie wat kragtens sub-artikel (4) van artikel *nege* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945), aan die eienaar van die grond of perseel uitgereik is.”.

province of the Orange Free State or the Transvaal;";

- 5 (c) by the insertion in paragraph (b) of sub-section (3) after the words "carried on" of the words "or on land on which the board reports that in its opinion there are reasonable grounds for believing that minerals exist in payable quantities";
- 10 (d) by the deletion in sub-paragraph (i) of paragraph (c) of sub-section (3) of the words "or a released area";
- 15 (e) by the addition to paragraph (c) of sub-section (3) of the following sub-paragraph:
- (vi) any land vested in the South African Native Trust established under the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), situate outside an area which is a released area in terms of the said Act.";
- (f) by the addition thereto of the following sub-section:
- 20 "(4) The provisions of paragraph (a) of sub-section (3) shall not apply in relation to any proclamation issued under paragraph (a) of sub-section (1) in relation to any area defined by a proclamation issued under section *three bis*, or any portion of such area."

4. The following new section is hereby inserted after section *three* of the principal Act:

Insertion of  
section *3bis* in  
Act 41 of 1950.

- 25 "Proposed group areas. *3bis.* (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* define any area which he proposes under paragraph (a) of sub-section (1) of section *three* to declare as an area for occupation by members of the group specified therein.
- 30 (2) The provisions of sub-section (3) of section *three* shall apply also in relation to any proclamation referred to in sub-section (1) of this section.
- 35 (3) (a) No person, other than a statutory body, who is the owner of any land situate in an area defined by a proclamation issued under sub-section (1), shall, until the area in which his land is situate, be proclaimed as a group area, for occupation, except under the authority of a permit—
  - 40 (i) sub-divide any such land;
  - (ii) use any such land for any purpose for which it was not being used on the date of the relevant proclamation under sub-section (1), or in the case of land in respect of which any such permit has been issued, for any purpose not authorized by the permit;
  - (iii) enter into any agreement whereby he purports to grant to any person the right to use land in contravention of the provisions of paragraph (b);
- 45 (b) For the purpose of this sub-section "land" does not include any building or other structure erected on the land."
- 50

5. Section *four* of the principal Act is hereby amended by the addition to sub-section (2) of the following paragraphs: Amendment of  
section 4 of Act  
41 of 1950.

- 60 (e) as a labour tenant or squatter registered as such in respect of the land or premises under Chapter IV of the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), or as the husband, wife, minor child or dependant of any such labour tenant or squatter: Provided that the provisions of this paragraph shall apply in respect of any group area or any part of any group area only if the Governor-General has by proclamation in the *Gazette*, declared them to apply in respect of that group area, or that part thereof, and only to the extent and subject to the conditions (if any) which may be specified in the proclamation;
- 65 (f) in pursuance of a licence issued to the owner of the land or premises under sub-section (4) of section *nine* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945)."
- 70

Wysiging van artikel 8 van Wet 41 van 1950.

6. (1) Artikel *agt* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) na die woorde „van toepassing nie” die woorde „ten opsigte van die verkryging van onroerende goed deur 'n statutêre liggaaam vir openbare doeleindes of” in te voeg.  
 (2) Sub-artikel (1) word geag op die dertigste dag van Maart 1951 in werking te getree het. 5

Invoeging van artikel 9bis in Wet 41 van 1950.

7. Die volgende artikel word hiermee na artikel *nege* van die Hoofwet ingevoeg:

*Beperkings op besit van onroerende goed in beheerde gebied deur ander persone dan maatskappy.*

9bis. (1) Indien 'n lid van enige groep by die inwerkingtreding van hierdie artikel onroerende goed 10 in die beheerde gebied besit en daarna 'n lid van 'n ander groep word, mag hy daardie goed nie besit nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.  
 (2) Indien 'n lid van enige groep na die inwerkingtreding van hierdie artikel onroerende goed in die 15 beheerde gebied verkry, en daarna 'n lid van 'n ander groep word, mag hy daardie grond nie besit nie, dan alleen uit hoofde van 'n permit.”.

Wysiging van artikel 10 van Wet 41 van 1950.

8. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—  
 (a) deur die volgende paragraaf na paragraaf (h) van sub- 20 artikel (2) in te voeg:  
 „(h)*bis*. as 'n plakker-diensbode of plakker wat as sulks ten opsigte van die grond of perseel kragtens Hoofstuk IV van die Naturelletrust en -grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936) geregistreer is, 25 of as die man, vrou, minderjarige kind of afhanklike van so 'n plakker-diensbode of plakker: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie paragraaf in die beheerde gebied of in 'n gedeelte van die beheerde gebied van toepassing is slegs 30 as die Goewerneur-generaal hul by proklamasie in die *Staatskoerant* in die beheerde gebied of in daardie gedeelte daarvan van toepassing verklaar het, en dan alleen vir sover in die proklamasie bepaal en onderworpe aan die voorwaardes (as 35 daar is) wat daarin vermeld word.”;  
 (b) deur die volgende paragraaf by sub-artikel (2) te voeg:  
 „(j) ingevolge 'n lisensie wat kragtens sub-artikel (4) van artikel *nege* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945) 40 aan die eienaar van die grond of perseel uitgereik is.”.

Wysiging van artikel 11 van Wet 41 van 1950.

9. Artikel *elf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (4) die woorde „'n groepsgebied” te vervang deur die woorde „'n ander groepsgebied dan 'n groepsgebied 45 vir grondbesit alleen”.

Wysiging van artikel 12 van Wet 41 van 1950.

10. Artikel *twaalf* van die Hoofwet word hiermee gewysig—  
 (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „en” waar dit vir die eerste keer voorkom deur die woorde „of” te vervang;  
 (b) deur in sub-artikel (2) die uitdrukking „(h) en (i)” 50 deur die uitdrukking „(h), (h)*bis*, (i) en (j)” te vervang.

Wysiging van artikel 13 van Wet 41 van 1950.

11. (1) Artikel *dertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig—  
 (a) deur in sub-artikel (1) die woorde „regspersoon” waar dit ookal voorkom deur die woorde „maatskappy of statutêre liggaaam” te vervang;  
 (b) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woorde „geokkupeer” die woorde „of wettiglik geokkupeer” in te voeg;  
 (c) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) die woorde „of indien bedoelde gebou, grond of perseel nie op genoemde datum wettiglik geokkupeer word nie” te skrap;  
 (d) deur sub-artikel (5) deur die volgende artikel te vervang:  
 „(5) Enige bepaling in die titelbewys van enige gebou, grond of perseel in 'n aangewysde gebied wat die okkupasie daarvan deur persone van een of meer groepe verbied of beperk, word opgeskort vir sover dit in stryd is met die bepalings van 'n aanwysing 70 kragtens sub-artikel (3) gedoen en vir so lank die aanwysing van krag bly.”;  
 (e) deur in sub-artikel (6) die syfer „(2)” deur die syfer „(3)” te vervang.  
 (2) Paragrawe (a), (b) en (c) van sub-artikel (1) word geag 75 op die dertigste dag van Maart 1951 in werking te getree het.

6. (1) Section *eight* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (2) after the word "apply" of section 8 of Act 41 of 1950. Amendment of section 8 of Act 41 of 1950.  
the words "in respect of the acquisition of immovable property by a statutory body for public purposes or".

5 (2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the thirtieth day of March, 1951.

7. The following new section is hereby inserted after section *nine* of the principal Act: Insertion of section 9bis in Act 41 of 1950.

<sup>"Restrictions on holding immovable property in controlled area by persons other than companies."</sup> 10 9bis. (1) If at the commencement of this section a member of any group holds immovable property in the controlled area and thereafter becomes a member of another group, he shall not hold that property, except under the authority of a permit.

15 9bis. (2) If after the commencement of this section a member of any group acquires immovable property in the controlled area, and thereafter becomes a member of another group, he shall not hold that property except under the authority of a permit.".

20 8. Section *ten* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 10 of Act 41 of 1950.  
(a) by the insertion after paragraph (h) of sub-section (2) of the following paragraph:

25 "(h)bis. as a labour tenant or squatter registered as such in respect of the land or premises under Chapter IV of the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936), or as the husband, wife, minor child or dependant of any such labour tenant or squatter: Provided that the provisions of this paragraph shall apply in the controlled area or in any part of the controlled area only if the Governor-General has by proclamation in the *Gazette*, declared them to apply in the controlled area or that part thereof, and only to the extent and subject to the conditions (if any) which may be specified in the proclamation;";

30 35 (b) by the addition to sub-section (2) of the following paragraph:  
"(j) in pursuance of a licence issued to the owner of the land or premises under sub-section (4) of section *nine* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945)".

40 9. Section *eleven* of the principal Act is hereby amended by the insertion in sub-section (4) after the word "area" where it occurs for the first time of the words "other than a group area for ownership only". Amendment of section 11 of Act 41 of 1950.

45 10. Section *twelve* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 12 of Act 41 of 1950.  
(a) by the substitution in sub-section (1) for the word "and" where it occurs for the second time of the word "or";

50 50 (b) by the substitution in sub-section (2) for the expression "(h) and (i)" of the expression "(h), (h)bis, (i) and (j)"

55 11. (1) Section *thirteen* of the principal Act is hereby amended— Amendment of section 13 of Act 41 of 1950.  
(a) by the substitution in sub-section (1) for the words "corporate body" wherever they occur of the words "company or statutory body";

60 60 (b) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the word "unoccupied" of the words "or are not lawfully occupied";  
(c) by the deletion in paragraph (b) of sub-section (1) of the words "or if at the said date such building, land or premises are not lawfully occupied";

65 65 (d) by the substitution for sub-section (5) of the following sub-section:  
"(5) Any provision in the title deed of any building, land or premises in a specified area which prohibits or restricts the occupation thereof by persons of one or more groups, shall be suspended in so far as it conflicts with the terms of a determination made under sub-section (3) and for as long as the determination remains in force.";

70 70 (e) by the substitution in sub-section (6) for the figure "(2)" of the figure "(3)".  
(2) Paragraphs (a), (b) and (c) of sub-section (1) shall be 75 deemed to have come into operation on the thirtieth day of March, 1951.

**Wysiging van artikel 14 van Wet 41 van 1950.**

- 12. Artikel veertien** van die Hoofwet word hiermee gewysig—
- (a) deur die woord „en” aan die end van sub-paragraaf (ii) van paragraaf (a) van sub-artikel (1) te vervang deur die woord „of” en deur die volgende sub-paragraaf by bedoelde paragraaf te voeg:
  - (iii) die onderverdeling van enige in sub-artikel (3) van artikel *drie bis* bedoelde grond, enige verandering in die gebruik van sulke grond of enige ooreenkoms waarin die reg aan enigiemand verleen word om sulke grond in stryd met 10 paragraaf (b) van bedoelde sub-artikel te gebruik; en”;
  - (b) deur paragraaf (b) van sub-artikel (2) te skrap;
  - (c) deur na sub-artikel (2) die volgende sub-artikel in te voeg:
- „(2)*bis*. Enige bepaling in die titelbewys van enige gebou, grond of perseel wat die verkryging, besit of okkupasie daarvan deur persone wat binne een of ander groep of kategorie val, verbied of beperk, word opgeskort vir sover dit in stryd is met die bepalings 20 van 'n kragtens sub-artikel (1) uitgereikte permit wat iemand magtig om die gebou, grond of perseel te verkry, te besit of te okkueer, vir so lank die permit van krag bly.”;
- (d) deur in sub-artikel (10) al die woorde na die woorde „ses maande” te vervang deur die woorde „of so 'n langer tydperk as wat in die permit op lasgewing van die Minister vermeld word, vanaf die uitreiking daarvan, of binne die verdere tydperk of tydperke wat die Minister mag toelaat op 'n aansoek wat voor 30 die verstryking van eersbedoelde tydperk of enige verlenging tydperk aan hom voorgelê word.”.

**Vervanging van artikel 23 van Wet 41 van 1950.**

- 13. Artikel *drie-en-twintig*** van die Hoofwet word hiermee deur die volgende artikel vervang:

**Handels-** **23.** (1) Geen amptenaar wat deur of ingevolge 35 lisensies. 'n wetsbepaling belas is met die uitreiking van enige lisensie om 'n besigheid of handel te dryf of 'n beroep te beoefen, reik so 'n lisensie uit of hernu dit of magtig die oorplasing van so 'n lisensie na 'n ander perseel nie tensy die persoon wat daarvoor 40 aansoek doen aan bedoelde amptenaar 'n skriftelike verklaring, deur hom onderteken, verskaf, waarin uiteengesit word—

- (a) die titelbeskrywing en grootte van die perseel waarop dit die voorinemens is om die betrokke 45 besigheid, handel of beroep te dryf of te beoefen en die aard van die besigheid, handel of beroep; en
- (b) die naam van die applikant om die lisensie of die hernuwing van 'n lisensie of die oorplasing 50 van 'n lisensie, na 'n ander perseel, na gelang van die geval, en die groep waarvan die applikant 'n lid is;
- (c) die groep of groepe waarvan die persoon of persone wat die werklike beheer sal voer oor 55 die betrokke besigheid, handel of beroep, lede is;
- (d) dat die applikant en die in paragraaf (c) bedoelde persone die perseel waarop dit die voorinemens is om bedoelde besigheid, handel of 60 beroep te dryf of te beoefen, wettiglik kan okkueer.

(2) So gou doenlik nadat 'n lisensie soos voormalig uitgereik of hernu is of die oorplasing daarvan na 'n ander perseel gemagtig is, stuur die in sub-artikel (1) bedoelde amptenaar aan die in sub-artikel (1) van artikel *een-en-dertig* bedoelde hoof-inspekteur, 'n afskrif van die in sub-artikel (1) van hierdie artikel bedoelde verklaring en, indien hy gronde het om te vermoed dat die voorgenome 70 houer van die lisensie, of die persoon of persone wat die werklike beheer sal voer oor die betrokke besigheid, handel of beroep, nie wettiglik die besigheid of handel kan dryf of die beroep kan beoefen, op die perseel waar dit gedryf of beoefen 75 gaan word nie, ook 'n volledige verslag oor die gronde van sy vermoede.

(3) So 'n lisensie wat uitgereik is aan of hernu is of na 'n ander perseel oorgeplaas is op naam van 'n persoon wat nie wettiglik die perseel waarop 80 die besigheid, handel of beroep waarop die lisensie

**12. Section fourteen of the principal Act is hereby amended—** Amendment of section 14 of Act 41 of 1950.

- (a) by the substitution for the word “and” at the end of sub-paragraph (ii) of paragraph (a) of sub-section (1) of the word “or”, and by the addition to the said paragraph of the following sub-paragraph:
- “(iii) the sub-division of any land referred to in sub-section (3) of section *three bis*, any alteration in the use of such land or any agreement granting to any person the right to use any such land in contravention of paragraph (b) of the said sub-section; and”;
- (b) by the deletion of paragraph (b) of sub-section (2);
- (c) by the insertion after sub-section (2) of the following sub-section:
- “(2)*bis*. Any provision in the title deed of any building, land or premises which prohibits or restricts the acquisition, holding or occupation thereof by a person belonging to any group or class shall be suspended in so far as it conflicts with the terms of any permit issued under sub-section (1) authorizing any person to acquire, hold or occupy the land or premises for as long as the permit remains in force.”;
- (d) by the substitution in sub-section (10) for all the words after the words “six months” of the words “or such longer period as may be specified in the permit on the direction of the Minister, after the issue thereof, or within such further period or periods as the Minister may from time to time allow on an application lodged with him prior to the expiration of such first-mentioned period or any such extended period.”.

**13. The following section is hereby substituted for section twenty-three of the principal Act:**

Substitution of section 23 of Act 41 of 1950.

- “**Trading licences.** 23. (1) No officer entrusted by or under any law with the issue of any licence to carry on any business, trade or occupation shall issue or renew any such licence or authorize the transfer of such a licence to other premises unless the person applying therefor furnishes to such officer a written statement signed by him setting out—
- (a) the title deed description and extent of the premises on which the business, trade or occupation concerned is proposed to be carried on and the nature of the business, trade or occupation;
- (b) the name of the applicant for the licence or the renewal of a licence or the transfer of a licence to other premises, as the case may be, and the group of which the applicant is a member;
- (c) the group or groups of which the person or persons who will be in actual control of the business, trade or occupation concerned is or are members;
- (d) that the applicant and the persons referred to in paragraph (c) may lawfully occupy the premises whereon the said business, trade or occupation is proposed to be carried on.
- (2) As soon as possible after a licence as aforesaid has been issued or renewed or the transfer thereof to other premises has been authorized, the officer referred to in sub-section (1) shall transmit to the chief inspector referred to in sub-section (1) of section *thirty-one*, a copy of the statement referred to in sub-section (1) of this section and, if he has any reason to believe that the proposed holder of the licence, or the person or persons who will be in actual control of the business, trade or occupation concerned, may not lawfully carry on the business, trade or occupation on the premises whereon it is to be carried on, also a full report on the grounds of his belief.

(3) Any such licence issued to, renewed or transferred to other premises in the name of a person who may not lawfully occupy the premises whereon the business, trade or occupation to which

betrekking het, gedryf of beoefen word, kan okkuper nie, is ongeldig, en as enige persoon wat nie die perseel waarop bedoelde besigheid, handel of beroep gedryf of beoefen word, wettiglik kan okkuper nie, te eniger tyd die werklike beheer oor die besigheid, handel of beroep voer, dan verval die lisensie. 5

(4) Bedoelde hoofinspekteur kan te eniger tyd gedurende die duur van so 'n lisensie aansoek doen by die magistraat van die distrik waarin die perseel 10 geleë is waarop die besigheid, handel of beroep waarop die lisensie betrekking het, gedryf of beoefen word, om 'n bevel wat verklaar dat bedoelde lisensie ooreenkomsdig die bepalings van sub-artikel (3) ongeldig is of verval het. 15

(5) 'n Ieder, wie ook al, kan binne twee maande na die uitreiking, hernuwing of oorplasing na 'n ander perseel van so 'n lisensie, en 'n applikant om so 'n lisensie of die hernuwing daarvan of die oorplasing daarvan na 'n ander perseel wie se 20 aansoek ingevolge die bepalings van sub-artikel (1) van die hand gewys is, kan binne twee maande nadat dit van die hand gewys is, appèl aanteken teen die uitreiking, hernuwing, oorplasing na 'n ander perseel of weiering, na gelang van die geval, 25 na die magistraat van die distrik waarin die in sub-artikel (1) bedoelde perseel geleë is.

(6) By die behandeling van 'n aansoek ingevolge sub-artikel (4) of 'n appèl ingevolge sub-artikel (5), kan die magistraat— 30

- (a) enige getuenis aanhoor in verband met die geval wat voor hom is;
- (b) 'n lisensie deur die amptenaar uitgereik of hernu of die oorplasing waarvan na 'n nuwe perseel deur die amptenaar gemagtig is on- 35 geldig verklaar of verklaar dat dit verval het of dit intrek, of in die geval van 'n appèl deur die applikant om 'n lisensie of die hernuwing of die oorplasing daarvan na 'n ander perseel, die amptenaar beveel om die lisensie 40 uit te reik of te hernu of die oorplasing daarvan na die ander perseel te magtig;
- (c) *mutatis mutandis* die bevel betreffende die koste van die aansoek of die appèl gee wat hy sou kon gegee het as die aansoek of appèl 'n siviele 45 verhoor in sy hof was.

(7) Bedoelde koste kan getaksseer word *mutatis mutandis* op dieselfde wyse as koste in verband met so 'n verhoor opgeloop.

(8) Die hof wat ingevolge sub-artikel (6) 'n 50 lisensie intrek of verklaar dat dit ongeldig is of verval het, moet die persoon wat die besigheid of handel dryf of die beroep beoefen waarop die lisensie betrekking het, gelas om die perseel waarop bedoelde besigheid, handel of bedryf gedryf of 55 beoefen word, op of voor 'n datum in die bevel vermeld, maar minstens veertien dae na die datum van die bevel, te ontruim.

(9) Teen die beslissing van die magistraat by so 'n aansoek of appèl kan na die bevoegde provinsiale 60 afdeling van die Hooggereghof geappelleer word asof dit 'n siviele vonnis van 'n magistraatshof is.”.

Wysiging van artikel 24 van Wet 41 van 1950.

14. Artikel vier-en-twintig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (1) die woord „sewe” deur die woord „nege” te vervang. 65

Wysiging van artikel 26 van Wet 41 van 1950.

15. Artikel ses-en-twintig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur na die woord „drie” die woorde „sub-artikel (1) van artikel drie bis,” in te voeg.

Wysiging van artikel 27 van Wet 41 van 1950.

16. Artikel sewen-en-twintig van die Hoofwet word hiermee gewysig— 70  
 (a) deur in sub-artikel (2) die woorde „minstens eenmaal in elk van twee opeenvolgende weke” en die woord „laaste” te skrap;  
 (b) deur paragraaf (b) van sub-artikel (2) deur die volgende paragraaf te vervang:  
 „(b) om op aanbeveling van die raad, in 'n bepaalde geval of in 'n soort geval deur die Minister genoem, die publikasie van so 'n kennisgewing agterwéé te laat.”. 75

- the licence relates, is carried on, shall be invalid, and if at any time any person who may not lawfully occupy the premises whereon such business, trade or occupation is carried on, is in actual control of such business, trade or occupation, the licence shall lapse.
- (4) The said chief inspector may at any time during the currency of any such licence apply to the magistrate of the district wherein the premises on which the business, trade or occupation to which the licence relates, is carried on, are situate for an order declaring the said licence invalid or to have lapsed in accordance with the provisions of sub-section (3).
- (5) Any person whatever may, within two months after the issue, renewal or transfer to other premises of any such licence, and an applicant for such a licence or the renewal thereof or the transfer thereof to other premises whose application has been refused in pursuance of the provisions of sub-section (1), may, within two months after such refusal note an appeal against the issue, renewal, transfer to other premises or refusal, as the case may be, to the magistrate of the district wherein the premises referred to in sub-section (1) are situate.
- (6) The magistrate may, on dealing with an application under sub-section (4) or an appeal under sub-section (5)—
- (a) hear evidence in regard to the matter before him;
  - (b) declare to be invalid or as having lapsed, or cancel any licence issued or renewed by such officer or the transfer of which to other premises has been authorized by the officer, or, in the case of an appeal by the applicant for a licence or the renewal thereof or the transfer thereof to other premises, order the officer to issue or renew the licence or to authorize the transfer thereof to the other premises; and
  - (c) make *mutatis mutandis* such order as to the costs of the application or appeal as he could have made if the application or appeal had been a civil trial in his court.
- (7) Such costs shall be taxable, *mutatis mutandis*, in the same manner as costs incurred in connection with such a trial.
- (8) The court which in terms of sub-section (6) cancels any licence or declares any licence invalid or as having lapsed, shall order the person who carries on the business, trade or occupation to which the licence relates, to vacate the premises on which the said business, trade or occupation is carried on, on or before a date to be specified in such order but not less than fourteen days after the date of the order.
- (9) The decision of the magistrate on any such application or appeal shall be subject to an appeal to the provincial division of the Supreme Court having jurisdiction as if it were a civil judgment of a magistrate's court.”
- 14. Section twenty-four of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (1) for the word “seven” of the word “nine”.** Amendment of section 24 of Act 41 of 1950.
- 15. Section twenty-six of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word “three” of the words “sub-section (1) of section three bis.”.** Amendment of section 26 of Act 41 of 1950.
- 16. Section twenty-seven of the principal Act is hereby amended—**
- (a) by the deletion in sub-section (2) of the words “at least once in each of two consecutive weeks” and of the word “last”;
- (b) by the substitution for paragraph (b) of sub-section (2) of the following paragraph:
- “(b) on the recommendation of the board, to dispense with the publication of any such notice in any particular case or in any class of case specified by the Minister.”.

Wysiging van artikel 28 van Wet 41 van 1950.

**17. Artikel agt-en-twintig** van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (b) van sub-artikel (1) na die woorde „ondervra word” die woorde „deur ’n persoon namens die Staat of” in te voeg; 5
- (b) deur die volgende sub-artikel daarby te voeg:  
„(3) ’n Maatskappy, statutêre liggaam of liggaam van persone wat ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (1) geregtig is om ’n persoon wat deur die voorsitter opgeroep is, te ondervra, kan so ’n onder- 10 vraging doen deur middel van ’n amptenaar of lid daarvan wat vir die doel aangewys is.”.

Wysiging van artikel 34 van Wet 41 van 1950.

**18. Artikel vier-en-dertig** van die Hoofwet word hiermee gewysig—

- (a) deur in paragraaf (a) van sub-artikel (1) na die woorde 15 „bepalings van” die woorde „sub-artikel (3) van artikel drie bis,” in te voeg;
- (b) deur in paragraaf (h) van sub-artikel (1) na die woorde „gestel het” die woorde „of om aan ’n wettige vereiste van ’n inspekteur by die uitvoering van sy bevoegd- 20 hede te voldoen” in te voeg;
- (c) deur die volgende paragraaf na paragraaf (j) van sub-artikel (1) in te voeg:  
„(k) in ’n verklaring bedoel in sub-artikel (1) van artikel drie-en-twintig ’n bewering maak wat in ’n 25 wesenlike opsig vals is wetende dat dit vals is of terwyl hy nie weet of glo dat dit juis is nie.”;
- (d) deur in sub-artikel (1) die uitdrukking „(b) of (f)” te vervang deur die uitdrukking „(b), (f) of (k)”;
- (e) deur in sub-artikel (3) na die syfer „(2)” die woorde 30 „van hierdie artikel of sub-artikel (8) van artikel drie-en-twintig” in te voeg.

Wysiging van artikel 37 van Wet 41 van 1950.

**19. Artikel sewen-en-dertig** van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (2) die syfers „1902” waar hulle vir die tweede keer voorkom, te vervang deur die syfers „1903”. 35

Wysiging van artikel 38 van Wet 41 van 1950.

**20. Artikel agt-en-dertig** van die Hoofwet word hiermee gewysig deur in sub-artikel (5) die syfers „1902” waar hulle vir die tweede keer voorkom, te vervang deur die syfers „1903”.

Kort titel.

**21. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Groepsgebiede, 1952.**

5

10

20

25

30

40

17. Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the insertion in paragraph (b) of sub-section (1) after the word “interrogated” of the words “by any person on behalf of the State or”; Amendment of section 28 of Act 41 of 1950.
- (b) by the addition thereto of the following sub-section:  
 “(3) Any company, statutory body, or body of persons entitled in terms of paragraph (b) of sub-section (1) to interrogate any person called by the chairman, may do so through any officer or member thereof nominated by it for the purpose.”.
18. Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended—  
 (a) by the insertion in paragraph (a) of sub-section (1) after the words “provisions of” of the words “sub-section (3) of section *three bis*,”; Amendment of section 34 of Act 41 of 1950.
- (b) by the insertion in paragraph (h) of sub-section (1) after the word “powers” of the words “or to comply with any lawful requirement of an inspector in the exercise of his powers”;
- (c) by the insertion after paragraph (j) of sub-section (1) of the following paragraph—  
 “(k) in any statement referred to in sub-section (1) of section *twenty-three* makes a statement which is false in a material particular knowing it to be false or not knowing or believing it to be true,”;
- (d) by the substitution in sub-section (1) for the expression “(b) or (f)” of the expression “(b), (f) or (k)”;
- (e) by the insertion in sub-section (3) after the figure “(2)” of the words “of this section or sub-section (8) of section *twenty-three*.”
19. Section *thirty-seven* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (2) for the figures “1902”, where they occur for the second time, of the figures “1903”. Amendment of section 37 of Act 41 of 1950.
20. Section *thirty-eight* of the principal Act is hereby amended by the substitution in sub-section (5) for the figures “1902”, where they occur for the second time, of the figures “1903”. Amendment of section 38 of Act 41 of 1950.
21. This Act shall be called the Group Areas Amendment Short title.  
 Act, 1952.